

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2008

Redaccion: Kohokochoka

1ero. de Mayo

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al dia"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

DIA DE LA SALUD EN HAMURA

El día 18 de mayo se celebrará "El día de la salud" a partir de las 9:00a.m. en el Hoken Center. Participa y tendrás la oportunidad de fotografiarte con la mascota de la salud.

Walk rally de 5.8 y 4.3 km la partida será desde el Hoken Center a las 9:00 p.m. y en el recorrido habrán point check (Inari Jinjya, Hamura seki, Museo Kyodo) donde se realizarán preguntas que iran contestando mientras caminan. Podrán inscribirse hasta 100 personas.

COMIDA exquisitas con mucha verduras y bajo de sal asi como también receta de cocina utilizando nabo seco en tiritas (kiriboshidaikon), algas marinas (kombu) muy nutritivo y rico en mineral se preparará ensalada y otros.

EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS Para mayores de 18 años. Se tomará una placa de rayos X. Este exámen será de 10:00a.m.~ 1:30 p.m.

GIMNASIA Fáciles ejercicios de estiramiento dirigido por profesores de deporte entre caminatas, ejercicios, a partir de las 10:0 a.m.hasta las 11:20 a.m.deberá traer zapatos para hacer deportes.

AEROBICO 3 el 18 de mayo a partir de las 2:00 p.m. hasta las 3:00 p.m. inscripcion hasta 70 personas por orden de llegada. Informes llamando al Sports Center.

CURSILLO PARA LA SALUD "Síndrome del metabolismo", se les enseñará ejercicios para prevenir este mal para 40 personas desde la 1:00 hasta las 2:00 p.m.

PERSONAS DE LA TERCER EDAD Con una pequeña muestra de sangre podrán saber a cerca de su circulación. Venir directamente a las 11:00 a.m. se atenderá a las 100 personas.

HABLARIA CON EL ALCALDE

USTED QUE OPINA? **Particular** Si deseará expresar su opinión, idea a nuestro alcalde podría hacerlo acercando al municipio de la ciudad en cualquiera de estas fechas: 20 de mayo, 23 de julio, 19 de setiembre, 12 de noviembre y 20 de enero del 2009 entre las 7:00 hasta las 9:00 p.m. en el Yutorogi se atenderá a las personas que hicieron sus citas. El tiempo que tendrá para conversar con el señor alcalde es de tan solo 15 minutos, si no fuera respondida alguna de sus preguntas que usted le hiciera ese día obtendría la respuesta al día siguiente.

Colectiva, en grupos, asociaciones, clubs, etc. Podrán manifestar al señor alcalde sus ideas, etc. Informes llamando al Koho Kohochoka shiminka sodangakari.

AOZORAICHI

El 17 de mayo a partir de las 9:00 hasta las 12:00 se estará realizando esta actividad en el parque Fujimi en el grand C. Los esperamos. (Si lloviera podría suspenderse la actividad dependiendo el estado del grand).

YUTOROGI



Descansa todos los días lunes laborables

EVENTOS EDUCATIVOS Clases de Computación y Programa básico de Word en Windows Vista los días viernes de Junio, en total 4 clases de 10:00a.m. a 12:00m. en la sala Nro 2. La capacidad es para 15 personas y el costo del curso es de ¥1,500. Si requiere de guardería deberá agregar ¥500 por concepto de merienda. Para inscribirse deberá enviar una tarjeta de correo con respuesta pagada con el nombre del curso, dirección, nombre, edad, teléfono y si necesita servicio de guardería debiendo llegar hasta el día 15 de mayo.

11avo. CONCIERTO En esta oportunidad la presentación Taisho koto, el 17 de mayo a las 12:30 en el lobby del primer piso.



ESCUELA DE BAILE HIP HOP El curso comprende 10 clases 7, 14, 21, 28 de junio, 5, 12, 19 de julio, 2, 9, 23 de agosto desde las 7:00 hasta las 9:00 p.m. en el salón de ensayos, límite para 30 personas, el costo del curso es ¥3000 pueden inscribirse desde estudiantes de educación secundaria a partir del 2 de mayo por teléfono o viniendo directamente. El 30 de agosto está programado la presentación en nuestra ciudad el cantante, bailarín, Suzuki papaya y el grupo de baile de veteranos.

SEISHONEN KAIGAIHAKENN JIGYO Dirigido a los estudiantes entre el segundo año de secundaria y el tercer año de koko; que esten viviendo en la ciudad por más de un año. Te gustaría adquirir experiencia, desarrollarte internacional y culturalmente, convivir con otras familias.

No pierdas esta oportunidad, **¡TE ESPERAMOS!**

Destino: Estados Unidos de Norteamérica - Estado de California.

Periodo: Entre el 13 y 22 de agosto (10 días 8 noches: homestay 4 días 3 noches, hotel 5 días

Límite: 14 personas. Costo: ¥ 250,000 (¥550,000 importe aprox). Subvencionado por la ciudad.

Las inscripciones a partir del día 1 hasta el día 23 de mayo. Mayores detalles llamando Keikakuka keikaku tantō.

CALENDARIO PARA LA BASURA Adjunto al boletín de Hamura edición en japones de marzo 15 se distribuyó el calendario para el recojo de basura, ya lo recibió? Si no lo tuviera aun deberá acercarse a seikatsu kankyoka de la municipalidad.

IMPUESTOS

Autos de placa amarilla deberán realizar sus pagos correspondientes al rodaje hasta el día 26 de mayo. Las personas que hayan realizado algun cambio como compra y venta del auto, etc a partir del día 2 de abril considerar que los formularios para el pago, etc que se expiden el 1 de abril de cada año. Cualquier informe contactarse con Kazeka shiminkagakari.

PAGO DE IMPUESTO AL RODAJE, SEGURO SOCIAL DE SALUD Los pagos de impuestos correspondientes al año 20 podrán ser hechos en los bancos u oficinas de correo y en el municipio atención los días sábados y domingos a partir de las 8:30 hasta las 5:00 p.m. excluyendo hora de refrigerio 12:00m. ~ 1:00 p.m.)

ZOOLOGICO

DIA DEL NINO El 5 de mayo la entrada al parque será gratis para niños hasta estudiantes de secundaria.

KUJIRANOBORI flameará el pescado de colores de 6 metros de largo, que es símbolo en este día.

TRASQUILANDO A LA OVEJA Es una experiencia que muy pocas personas la tienen. Límite de 20 personas, totalmente gratis. El día 10 de mayo a partir de la 1:30 p.m.

SABANNA TOUR Un recorrido por el parque los sábados, domingos y feriados a partir de las 2:00p.m. podrán participar 15 personas abonando ¥100.

ESAYARI TOUR Dentro del parque de 1:00p.m. a 1:30 lunes a viernes y de 10:00 a.m. a 10:30 a.m. los días sábados, domingos y feriados. Podrán darle su comida a los animales, visitaremos estanques, zona de monos, pingüinos. Límite de 10 personas, costo: ¥500.

CUIDADO DE BEBES

(desde 0 años hasta los 2 años de edad)

Personas graduadas en educación infantil, en cuidados de bebés realizan este trabajo en la casa, recibiendo un número reducido de bebés; cuyos padres por trabajo o por enfermedad no pueden atender a su bebé. El horario para el cuidado es a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:30 p.m. con

Nombre	Dirección	Telefonos
Sekiguchi Retsuko	Hanekami 1-20-11	554-7279
Hara Ayako	Hanenaka 1-1-11	554-9457
Shimizu Yumiko	Hanehigashi 1-28-30	555-6041
Nakayama Kayoko	Hanenishi 2-7-1	555-6952
Osonoi Hisako	Hanenaka 2-1-6	578-2789
Morita Teruko	Hanehigashi 1-30-28	578-2052
Mori Noriko	Shinmeidai 3-32-12	555-9265

un costo ¥ 33000, no incluye comida ni pañales. Inscripciones directamente con el hoiku mama o Katei fukushi in. Informes llamando al Hoikuka hoikugakari.



VACACIONES DE VERANO EN EL MAR

Desearía disfrutar este verano con su familia, amigos? Entre los días 20 de julio y el 30 de agosto los residentes, trabajadores y estudiantes de Hamura se podrán inscribir desde dos personas a cualquiera de las pensiones "Tomoe" "Oku" o "Rokuya"; el costo por un día de hospedaje y dos comidas ¥ 3,100 para niños y ¥ 4,500 adultos (desde estudiantes de secundaria), los bebés que requieran de alimentos tendrían que abonar la tarifa de niños. Las postales para las inscripciones se distribuirán en la Municipalidad, Community Center, Museo Kyodo, Yutorogi, Biblioteca, Swimming Center, Sports Center y deberán llegar con el matasellos hasta el 14 de mayo. En caso de sobrepasar el número de inscritos se realizará un sorteo el día 2 de junio en el Community Center

SUBSIDIOS

POR LACTANCIA, CRIANZA DEL NIÑO En el mes de junio todos los años se realizan las renovaciones para la solicitud de subsidios por lactancia, crianza del niño. Ante todo las personas que por los ingresos percibidos en el año fiscal 18 estuvieron limitadas, realicen su trámite por favor.

PARA LA CRIANZA DEL NIÑO Para los niños antes de finalizar la educación primaria (hasta el 31 de marzo después de cumplir los 12 años de edad), situación con relación a los impuestos correspondientes al año fiscal 20 de acuerdo a los ingresos percibidos durante el año 19. Para los subsidios de los niños de 0 a 3 años ¥10000. Primer hijo y segundo hijo de ¥5,000 mensuales y el para el tercer hijo de ¥10,000.

Los documentos que se requieren para presentar la solicitud: ① Tarjeta del seguro social de salud del solicitante y el niño (se acepta fotos) ② Nombre de la cuenta bancaria del solicitante (excepto cuenta en el correo) ③ sello personal (inkan) ④ Las personas que el 1 de enero del año 2008 no estuvieron viviendo en la ciudad de Hamura kazeshomeisho(hikazeshomeisho) del año 20

(correspondiente a los ingresos percibidos en el año 19).

PARA EL CRECIMIENTO Y DESARROLLO DEL NIÑO Su situación estuviera en investigación. Los menores de 18 años (31 de marzo despues de cumplir los 18 años) que estuvieran con tutores o que se encontraran entre los siguientes casos: ① Padre o madre fallecida.

② Padres divorciados ③ Padre o madre con enfermedad grave (shintai shogaitecho grado 1 o 2. Aino techo de grado 1~3. ④Sello personal (inkan) ⑤Menor sin padre.

Documentos necesarios para el trámite: ①Formulario de solicitud o koseki tohon del menor ② Nombre de la cuenta bancaria del solicitante (excepto cuenta en el correo) ③Shogaitecho ④sello personal (inkan) ⑤Las personas que el 1 de enero del año 2008 no estuvieron viviendo en la ciudad de Hamura (hikazeshomeisho) del año 20 (a los ingresos percibidos en el año 19).

PARA EL CRECIMIENTO Y DESARROLLO DEL NIÑO(shogai techo) Los menores que poseen shintaishogai techo 1~4 grado o Aino techo 1~4 hasta los 20 años de edad. ①Nombre de la cuenta bancaria del solicitante (excepto cuenta en el correo)

②Shintaishogai techo o Ai no techo, ③Sello personal (inkan). ④Las personas que el 1 de enero del año 2008 no estuvieron viviendo en Hamura, certificado de ingresos del año 20 o kazeshomeisho (hikazeshomeisho) del ano 20.



INSCRIPCION PARA LAS CASAS DE TOKIO

Para familias jóvenes, personas solas y familias numerosas. Los requisitos y formularios para la inscripción de las viviendas estarán disponible en la Municipalidad desde el día 7 hasta el día 16 de Mayo de 8:30 a.m. a 7:00p.m. y en sus anexos Hamura eki Nishiguchi y Ozaku Dai Renrakujō también de 8:30 a.m. a 7:00p.m. El horario en el Mitsuya Kaikan Renrakujō asi como sábados y domingos en el primer piso de la municipalidad, desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. El documento deberá ser enviado por correo hasta el día 20 de mayo. Desde el 7 hasta el 16 de mayo podrá llamar al tel. (0570) 010810, fuera de éstas fechas se podrá llamar al tel. 03 (3498) 8894 desde las 9:00a.m. a 5:30p.m. Pag. web: <http://www.to-kousya.or.jp>

SWIMMING CENTER

AEROBICOS PARA PRINCIPIANTES Todas las semanas los días martes de 6:30 a 7:30 p.m.

AEROBICOS PARA AVANZADOS Todas las semanas los días martes de 8:00 a 9:00 p.m.

ENTRENAMIENTO AEROBICO Todas las semanas los días miércoles de 6:30 a 7:30 p.m.

AEROBICOS Con capacidad para 20 personas por orden de llegada de 8:00 a 9:00p.m. los días miércoles. El costo es de ¥800 por clase. **CLASES DE SALTO Y TIEMPOS** Los días jueves 8, 15 y 22 de mayo (3 clases) de 4:00 a 6:00 p.m. Cada clase tiene un costo de ¥500 (no incluye la entrada a la piscina ni el seguro deportivo)

FRESH LAND

GOLDEN WEEK este centro estará abierto durante el día 3 hasta el 6 de mayo, el día 7 descansará.

EVENTO ESPECIAL POR EL DÍA DEL NIÑO El día 5 de mayo se dará un presente a los 25 primeros niños hasta el 3er año de primaria en orden de llegada.

CLASES Los días miércoles de 1:00 a 2:00 p.m. se dan clases de baile. Los días jueves de 1:30 a 2:30 p.m. se dan clases de yoga. Los días viernes de 1:00 a 2:00 p.m. se dan clases de Pilates. El costo por cada clase para los ciudadanos de Hamura, Ōme, Fussa y Mizuhō es de ¥800, para otras personas es de ¥1,100. Estas clases incluyendo el ofuro, tienen en total 3 horas de duración. Para mayor información llamar al telf. 570-2626

BASE AEREA DE YOKOTA

La base aérea americana de Yokota, se realizará entrenamientos, prácticas aéreas los días 15 y 16 de mayo, durante los días que dure el entrenamiento habrán ruidos de sirenas, transmisiones, etc perturbando la tranquilidad de los vecinos. Pedimos su comprensión. Mas detalles llamando a Keikakuka keikaku tantō.

ESPACIO PARA NIÑOS

CLASES DE JUGUETES HECHOS A MANO para estudiantes de primaria hasta el tercer año el 10 de mayo en dos grupos : a partir de las 10 a.m.~ y desde la 1:00 p.m. ~ en el Chūo Jidōkan. Este curso es totalmente gratis. **PREPAREMOS PAN CON CHOCLO Y MAYONESA** el 18 de mayo desde las 10:00 ~ 11:30 a.m. podrán inscribirse desde estudiantes de primaria. El límite es para 20 personas en orden de llegada. Traer zapatillas para usar en los salones (uwabaki), delantal, toalla para las manos, pañoleta para cabello, bebida (té) y ¥70 para los ingredientes.

YUTOROGI películas para niños desde las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. el 11 de mayo sin costo alguno. Se proyectarán "Seguridad vial", "Maruko Chan" entre otros.

BIBLIOTECA El 10 de mayo a partir de las 11:00 a.m. se presentará Teatro panel "Sora mame no beddo" en el Ohanashi no heya, totalmente gratis.

GUIA PARA LA SALUD

EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES Totalmente gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el exámen de esputo para quienes deseen. El exámen será en dos fechas: 25 de mayo a partir de las 7:30 a.m. para 100 personas y el 5 de junio a partir de las 8:00 a.m. para 50 personas No podrán someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono o viniendo personalmente desde el día 2 de Mayo a partir de las 8:30 a.m. (Excepto sábados, domingos y días festivos).

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
3	Sáb	HAMURA SOGO SHINRYŌJŌ	554-5420	ARAI CLINIC (MIZUHŌ MACHI)	557-0018	HONDA SHIKA IIN	554-5902
4	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	MIZUHŌ CLINIC (MIZUHŌ MACHI)	568-0300	HĒZŌ SHIKA IIN	554-0066
5	Lun	SAKAE CHŌ SHINRYŌJŌ	555-8233	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064
6	Ma	WAKAKUSA IIN	579-0311	KURIHARA IIN (MIZUHŌ MACHI)	557-0100	ASAHI KŌEN DŌRI SHIKA IIN	555-7904
11	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018

EXAMEN DENTAL PARA GESTANTES Podrán someterse al exámen solamente una vez durante el período de gestación (sólo hasta el 5to mes) en los centros médicos autorizados. Traer Bōshitechō y la tarjeta de seguro de salud (hokensho).

Centros Médicos	Teléfonos	Centros Médicos	Teléfonos
KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503	NISHI TOKIO SHIKA IIN	554-6480
TAKADA SHIKA IIN	555-5903	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
OKIKURA SHIKA	555-4331	INOUE SHIKA IIN	555-7735
IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJŌ	555-3139	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
UNO SHIKA IIN	555-8241	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184
OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500	HONDA SHIKA IIN	554-5902
MORIYA SHIKA IIN	555-9872	KUSAKA SHIKA	555-7793
FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
ASAHI KŌEN DŌRI SHIKA IIN	555-7904	NAKANO SHIKA IIN	554-7053
KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887	HĒZŌ SHIKA IIN	554-0066
USUI SHIKA IIN	579-1199	WATANABE SHIKA CLINIC	570-1688
MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
HAMURA SHIKA IIN	570-4618	YANO SHIKA IIN	555-3363
INAGAKI SHIKA	555-6018		



NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center_____	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen) _____	579-4041
Shizen Kyūkamura_____	0551-48-401	Higashi Jidōkan_____	570-7751
Community Center_____	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan_____	554-7578
Fukushi Center_____	554-0304	Chūo Jidōkan_____	554-4552
Sports Center_____	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center_____	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho_____	554-2269
Biblioteca_____	554-2280/554-2800	Policía de Fussa _____	551-0110
Museo Kyōdo _____	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje _____	578-1211
		Shōgai Gakushū Center 570-0707/570-6422	
		"Yutorogi"	